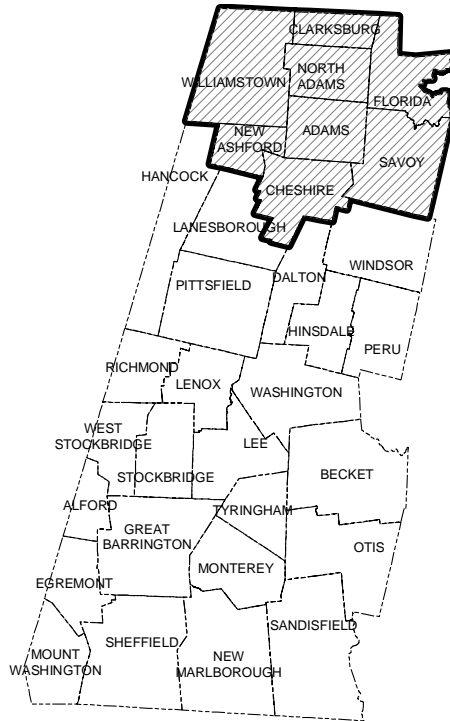


La guía amable del usuario de...

**LOS SERVICIOS DE TRANSPORTE
DEL NORTE DE
BERKSHIRE**

(Spanish translation of
The User-Friendly Guide to Northern Berkshire Transportation Services)



Berkshire Regional Planning Commission (BRPC)
(Comisión de Planificación Regional de Berkshire)
junto con Berkshire Regional Transit Authority (BRTA)
(Autoridad de Tránsito Regional de Berkshire)
Septiembre de 2003

BRPC no dispone de gente que hable español para que responda a sus preguntas. Hemos ofrecido, con el debido permiso, los números de NBCC y del Elizabeth Freeman Center. La oficina de North Adams tendrá copias de la guía en inglés y en español aunque no suelen tener empleados que puedan responder preguntas en español. La oficina de Pittsfield tiene gente que habla español a quienes se les proporcionarán copias de diversos materiales.

Notas

- **Llame** a los servicios de transportes específicos para confirmar detalles. Cuando necesite hacer un viaje llame con anticipación.
- Se espera que el “**Intermodal Center**”, que se está construyendo en North Street y Columbus Avenue en Pittsfield, se convierta en eje central de todas las paradas de autobus de BRTA, Peter Pan y Bonanza, además de Amtrak en 2004. Póngase en contacto con BRTA para los detalles.
- BRPC agradece **aportaciones o correcciones** a esta publicación.. Se revisará periódicamente y también se hará una versión para el sur y el centro de Berkshire. Use si quiere la Hoja de aportaciones y correcciones del interior de la contraportada o mande sus comentarios a :
1 Fenn St., Suite 201
Pittsfield, MA 01201
BRPC@BerkshirePlanning.org
- BRPC ofrece **copias** adicionales por \$1 (para cubrir gastos postales y de mano de obra) o gratis desde la pagina de Internet www.BerkshirePlanning.org . También estan disponibles otros estudios relacionados.
- El figurar en esta lista **no constituye un respaldo** o recomendación de BRPC. Las quejas deben presentarse primero a la propia organización y después a la organización supervisora correspondiente.
- Este proyecto está **patrocinado** por la US Federal Transit Administration, FTA (Administración Federal de Tránsito) y la Federal Highway Administration, FHWA (Administración Federal de Carreteras) a través de la Massachussets Executive Office of Transportation & Construction , EOTC (Oficina Ejecutiva de Transporte y Construcción de Massachusetts)

¡Bienvenidos!

Esta publicación pretende ayudar a todos a transportarse y promover el uso eficaz de los recursos existentes.

Si tiene preguntas sobre los recursos existentes, llame a Berkshire Regional Transit Authority (Autoridad de Tránsito Regional de Berkshire) al (800) 292-BRTA o a Transportation Association of Northern Berkshire (Asociación de Transporte del Norte de Berkshire) al (413) 664-0300.



Contenidos

Servicios

American Cab Co (Compañía de Taxi Estadounidense)
American Cancer Society (Sociedad Estadounidense contra el Cáncer)
American Medical Response (“Respuesta Médica Estadounidense”)
American Red Cross (Cruz Roja Estadounidense)
Amtrak
Berkshire Community Action Council (BCAC) (Consejo de Acción de la Comunidad de Berkshire)
Berkshire Regional Transportation Authority (BRTA) (Autoridad de Transporte Regional de Berkshire)
Berkshire Works (“Obras de Berkshire”)
Bonanza Bus Lines (Líneas de Autobús Bonanza)
CARAVAN for Commuters (“Caravana para los Viajeros Frecuentes”)
Church Outreach to Youth Project (COTY) (“Ayuda de la Iglesia al Proyecto de la Juventud”)
Council on Aging-Adams (Consejo de la Vejez-Adams)
Council on Aging-Cheshire (Consejo de la Vejez-Cheshire)
Council on Aging-Clarksburg (Consejo de la Vejez-Clarksburg)
Council on Aging-Florida (Consejo de la Vejez-Florida)
Council on Aging-North Adams (Consejo de la Vejez-North Adams)
Council on Aging-Savoy (Consejo de la Vejez-Savoy)
Council on Aging-Williamstown (Consejo de la Vejez-Williamstown)
County Ambulance, Inc. (Ambulancias de la Región)
County Rainbow Taxi, Inc. (Taxi Rainbow de la Región)
Elder Services of Berkshire County (Servicios para los Mayores de la Región de Berkshire)
Greyhound (ver Peter Pan)
Lenox Taxi and Limousine (Taxis y Limusinas de Lenox)
Massachusetts Rehabilitation Commission-North Adams (Comisión de Rehabilitación de Massachusetts-North Adams)
MassHealth Transportation Program (Medicaid Transportation) (Programa de Transportes de la Sanidad de Massachusetts (Transportes de Ayuda Médica)
Peter Pan/Greyhound Bus Lines (Líneas de Autobús Peter Pan/Greyhound)
Transportation Association of Northern Berkshire, Inc. (Asociación de Transportes del Norte de Berkshire)
Transport the People, Inc. (“Transporta a la Gente”)
Veterans Outreach Center, Inc. (Centro de Ayuda a los Veteranos)
Veteran’s Taxi (Taxi de los Veteranos)
Village Ambulance Service (Servicio de Ambulancias de las Poblaciones Pequeñas)

Hoja de aportaciones/cambios

Servicios

American Cab Co. (Compañía de Taxi Estadounidense)

47 Brooklyn Street

North Adams, MA 01247

(413) 663-3000

7 días, 6am-1am

Áreas atendidas: toda la región de Berkshire

Clientela: no incapacitados

Criterios: ninguno

Tarifa: pregunte por las tarifas

Información adicional: aceptan tickets de taxi BRTA. También ofrecen un servicio para los aeropuertos.

American Cancer Society (Sociedad Estadounidense contra el Cáncer)

788 South Street

Pittsfield, MA 01201

(413) 445-0018

Lunes-Viernes: 9am-5pm

Áreas atendidas: toda la región de Berkshire

Clientela: mayores y no mayores no incapacitados

Criterios: citas de enfermos de cáncer.

Tarifa: gratis

American Medical Response (“Respuesta Médica Estadounidense”)

121 West Housatonic Street

Pittsfield, MA 01201

(413) 499-3232

7 días, 6am-11pm

Áreas atendidas: región de Berkshire y destinos en el Noreste

Criterios: incapacitados mayores y no mayores

Tarifa: llame por los precios

Información adicional: se aceptan tickets de BRTA

American Red Cross (Cruz Roja Estadounidense)

480 West Street

Pittsfield, MA 01201

(413) 442-1506

Lunes-Viernes 6am-8pm

Áreas atendidas: toda la región de Berkshire (nota: no se proporciona servicio entre su lugar de residencia y la ciudad –sólo se ofrece transporte entre pueblos y ciudades de la región de Berkshire y para centros médicos regionales como los de Pittsfield, Albany, Worcester, Springfield o Boston)

Clientela: mayores y no mayores no incapacitados, no es posible transportar pacientes con bombonas de oxígeno

Criterios: necesidad médica. Llame con tiempo para acordar la hora

Tarifa: se piden contribuciones

Información adicional:

Este servicio depende de conductores voluntarios y siempre se necesitan más.

Amtrak

(800) 872-7245

www.Amtrak.com

7 días

Áreas atendidas: “The Lake Shore Limited” es una ruta este-oeste entre Chicago y Boston que para en Pittsfield

Clientela: toda

Tarifa: por ejemplo, \$12 máximo por un viaje Pittsfield-Albany (varía según la hora)

Información adicional: horario de septiembre de 2003:

Pittsfield-Boston	Sale	1:16pm	Llega	5:20pm
Boston-Pittsfield		11:50am		3:24pm
Pittsfield-Albany		3:24pm		4:50pm
Albany-Pittsfield		12:10pm		1:16pm

Berkshire Community Action Council (BCAC) (Consejo de Acción de la Comunidad de Berkshire)

1531 East Street

Pittsfield, MA 01201

(413) 499-4420

Lunes-Viernes 6:30am-5:30pm

Área: región de Berkshire

Clientela: pacientes del Department of Mental Retardation (Departamento de Retraso Mental), otras agencias de servicios humanos

Criterios: sólo para el cuidado diurno y talleres protegidos

Tarifa: gratis

Berkshire Regional Transportation Authority (BRTA) (Autoridad de Transporte

Regional de Berkshire)

67 Downing Parkway

Pittsfield, MA 01201

(413) 499-2782

(800) 292-BRTA

Lunes-Sábado

Áreas atendidas: una gran parte de la región de Berkshite

Clientela: todos

Tarifa: el servicio de ruta fija es \$75 por ciudad que se atravesase, la mitad para mayores de 60 o incapacitados (formulario de BRTA)

Servicios adicionales:

Se encarga de proporcionar servicios para gente que reúna unos requisitos determinados: “lugar a lugar” (tickets de taxi) y puerta a puerta (“para-transit”: servicios de transporte para mayores y enfermos)

Berkshire Works (“Obras de Berkshire”)

37 Main St.

North Adams, MA 01247

(413) 663-1111

Lunes-Viernes 8:30am-5pm

Áreas atendidas: toda la región de Berkshire

Clientela: toda

Criterios: se requiere pagar, transporte sólo para búsqueda de trabajo e instrucción

Tarifa: gratis

Bonanza Bus Lines (Líneas de Autobús Bonanza)

(888)751-8800

www.BonanzaBus.com

7 días

Áreas atendidas: la región de Berkshire entre Vermont y la ciudad de Nueva York

Clientela: pacientes

Tarifa: por ejemplo, \$36 Williamstown-NYC sólo un viaje (lunes-jueves) y \$38 (viernes-domingo)

Información adicional:

Para en Williamstown, luego en Pittsfield y cambia a Peter Pan para viajar al este o al oeste

CARAVAN for Commuters (CARAVAN para Viajeros Frecuentes)

(888) 4-COMMUTE

www.commute.com

Lunes-Viernes

Áreas atendidas: Massachussets

Clientela: viajeros

Tarifa: gratis

Información adicional:

Pone en contacto a viajeros deseosos de compartir coche y de hacer viajes conjuntos.

Church Outreach to Youth Project (COTY) (Ayuda de la Iglesia al Proyecto de la Juventud)

60 Lincoln Street

North Adams, MA 01247

(413) 663-3133

Lunes-Jueves 2:30pm-5:30pm, Sabados 5:30pm-8:30pm

Áreas atendidas: North Adams, Clarksburg, Florida

Clientela: jóvenes menores de 18 años

Criterios: miembros del centro de la juventud

Tarifa: gratis

Council on Aging-Adams (Consejo de la Vejez-Adams)

18 East Street

Adams, MA 01220

(413) 743-8333

Lunes-Viernes 8am-4pm

Áreas atendidas: Adams, North Adams, Williamstown

Clientela: incapacitados mayores y no mayores, no incapacitados mayores

Criterios: no incapacitados mayores, incapacitados mayores, no mayores incapacitados

Tarifa: A y desde el centro de la comunidad:\$0.25 cada viaje

A y desde lugares de Adams:\$ 0.50 cada viaje

A y desde lugares de North Adams: \$0.75 cada viaje

A y desde lugares de Williamstown: \$1.00 cada viaje

Council on Aging- Cheshire (Consejo de la Vejez-Cheshire)

80 Church Street

Cheshire, MA 01225

(413) 743-1690

Lunes-Jueves 9am-2pm

Áreas atendidas: Cheshire

Clientela: incapacitados mayores y no mayores, no incapacitados mayores

Tarifa: \$2

Council on Aging-Clarksburg (Consejo de la Vejez-Clarksburg)

Town Hall

111 River Road

Clarksburg, MA 01247

Lunes-Viernes, cuando se necesite

Áreas atendidas: Clarksburg

Clientela: no incapacitados mayores y no mayores

Tarifa: gratis

Información adicional:

Este servicio depende de conductores voluntarios y siempre se necesitan más

Council on Aging-Florida (Consejo de la Vejez-Florida)

367 Mohawk Trail

Drury, MA 01343

(413) 662-2448

Clientela: mayores incapacitados y no incapacitados

Ahora sólo proporciona servicios a pacientes que van a un especialista; han pedido una furgoneta al Estado.

Council on Aging-North Adams (Consejo de la Vejez-North Adams)

116 Ashland Street

North Adams, MA 01247

(413) 662-3125

Lunes-Viernes 8am-4pm

Áreas atendidas: North Adams, Adams, Williamstown, Lanesborough, Pittsfield

Clientela: incapacitados mayores y no mayores, no incapacitados mayores

Tarifa: depende del destino

Servicios extra:

Coche especial para enfermos. Tickets BRTA

Council on Aging-Savoy (Consejo de la Vejez-Savoy)

67 Brier Road

Savoy, MA 01256

(413) 743-4290

24 horas, cuando se necesite

Áreas atendidas: Savoy

Clientela: mayores no incapacitados

Tarifa: \$1

Información adicional:

Este servicio depende de conductores voluntarios y siempre se necesitan más

Council on Aging-Williamstown (Consejo sobre la Vejez-Williamstown)

118 Church Street

Williamstown, MA 01267

(413) 458-8250

Lunes-Viernes 8am-4pm

Áreas: Williamstown, North Adams

Criterios: ninguno

Clientela: incapacitados mayores y no mayores, mayores no incapacitados

Tarifa: gratis

County Ambulance, Inc. (Ambulancias de la Región)

175 Wahconah Street

Pittsfield, MA 01201

(413) 499-2527

24 horas

Áreas atendidas : toda la región de Berkshire

Clientela : incapacitados mayores y no mayores, mayores no incapacitados

Tarifa: tarifa inicial de \$27.60 mas \$2.20/ milla

County Rainbow Taxi, Inc (« Taxi Rainbow de la Región »)

10 Pleasant Street

Pittsfield, MA 01202

(413) 499-4300

24 horas

Areas atendidas : toda la región de Berkshire avisando de antemano

Clientela: todos menos los que necesitan silla de ruedas

Tarifa: llame por las tarifas

Elder Services of Berkshire County (Servicios para los Mayores de la Región de Berkshire)

66 Wendell Avenue

Pittsfield, MA 01201

(413) 449-0524

Lunes-Viernes 8am-5pm

Áreas atendidas: principalmente el norte y el centro de la región de Berkshire

Clientela: mayores incapacitados y no incapacitados, que no necesiten silla de ruedas

Tarifa: gratis

Información adicional:

Este servicio depende de conductores voluntarios y siempre se necesitan más

Greyhound (see Peter Pan)

Lenox Taxi and Limousine (Taxis y Limusinas de Lenox)

8 Fairview Avenue

Lenox, MA 01240

(413) 637-3014

Domingo-Sábado 6am-12am

Áreas atendidas: toda la región de Berkshire

Clientela: sólo personas no incapacitados

Sevicios extra: se proporcionan asientos de coche para niños si se piden

Tarifa: llame para las tarifas, el servicio de limusinas es aproximadamente \$35/hora

Massachussets Rehabilitation Commission-North Adams (Comisión de Rehabilitación de Massachussets-North Adams)

85 Main Street, Room 426

North Adams, MA 01247

(413) 663-5391

Lunes-Viernes 8:45am-5pm

Áreas atendidas: principalmente el norte y el centro de la región de Berkshire

Clientela: incapacitados no mayores

Criterios: evaluaciones médicas y profesionales y sólo trabajo

Tarifa: gratis

MassHealth Transportation Program (Medicaid Transportation) (Programa de Transporte de la Sanidad de Massachusetts-Transporte para la Ayuda Médica)
(800) 841-2900

TTY para sordos (800) 497-4648

Áreas atendidas: todo Massachusetts.

Clientela: pacientes de la Sanidad de Massachusetts que van a recibir el tratamiento médico indicado.

Tarifa: gratis.

Informacion adicional:

- La Sanidad de Massachusetts proporciona un servicio de transporte para casos que no sean de urgencias con la autorización del Seguro Médico del paciente. Esto sólo se aplica al ir y venir de un Seguro de la Sanidad de Massachusetts en un servicio cubierto por la Sanidad de Massachusetts.
- **Para utilizar este programa, pida a su Seguro Médico que rellene el formulario PT-1 para servicios de transporte.** Debe mandar el formulario a la MassHealth Transportation Unit (Unidad de Transporte de la Sanidad de Massachusetts) para que lo aprueben. Si es aprobado, recibirá una notificación por escrito que proporcionará un esquema para acordar los trayectos.
- La pauta del programa es que es para cuando el transporte público y/o privado no esta disponible de otra manera, aunque hay excepciones.

Por favor, llame al número de arriba para más información.

North Adams Ambulance Service (Servicio de Ambulancias de North Adams)

10 Harris Street

North Adams, MA 01247

(413) 664-6680

Lunes-Viernes 8am-4pm

Áreas atendidas: toda la región de Berkshire y el sur de Vermont.

Clientela: incapacitados mayores y no mayores, mayores no incapacitados.

Tarifa: un mínimo de \$23 más \$1.25 por milla (al superar las cinco millas)

Peter Pan/ Greyhound Bus Lines (Peter Pan/Líneas de Autobús Greyhound)

(800) 343-9999

www.PeterPan-Bus.com

7 días: el primer autobús sale a las 10:30am, el último a las 8:15 pm.

Áreas atendidas: hay una ruta este-oeste entre Albany y Springfield/Boston que para en Pittsfield y va a la ciudad de Nueva York.

Clientela: pacientes.

Tarifa: por ejemplo, \$23 ida Williamstown-Albany.

Información adicional:

Pittsfield Bus Terminal (Terminal de Autobuses de Pittsfield) (413) 442-451

Descuentos disponibles para mayores y estudiantes.

Transportation Association of Northern Berkshire, Inc. (Asociación de Transportes del Norte de Berkshire)

6 West Main Street

North Adams, MA 01247

(413) 664-0300

Lunes-Viernes 8am-5pm

Áreas atendidas: norte de Berkshire y Pittsfield

Clientela: residentes de Florida, Clarksburg, Savoy, Cheshire, North Adams, Adams y Williamstown.

Criterios: transporte al lugar de trabajo y servicios relacionados

Tarifa: \$1 por ciudad cuando los autobuses de BRTA están en funcionamiento y \$75 por ciudad cuando no lo están.

Información adicional: es posible utilizar este servicio de las 24 horas. Está permitido parar en la guardería de camino al trabajo. También informa a la gente sobre otros servicios que se necesiten.

Transport the People, Inc. (“Transporta a la Gente”)

10 Pleasant Street

Pittsfield, MA 01202

(413) 443-7111

24 horas

Áreas atendidas: toda la región de Berkshire a destinos del noroeste.

Clientela: todos menos cuando los motivos no sean médicos.

Criterios: los destinos principales son los aeropuertos.

Tarifa: pregunte por los precios.

Veterans Outreach Center, Inc. (Centro de Ayuda a los Veteranos)

163 North Street

Pittsfield, MA 01202

(413) 499-0256

Martes-Jueves

Áreas atendidas: región de Berkshire.

Clientela: veteranos y sus familias.

Tarifa: gratis, se necesitan donaciones.

Información adicional: se atiende primero al primero que llega. Este servicio es entre Berkshire y los hospitales de Albany y Northampton.

Veteran's Taxi (Taxi de los Veteranos)

376 State St.

North Adams, MA 01247

(413) 663-8300

7 días, 7am-medianoche

Áreas atendidas: toda la región de Berkshire

Clientela: toda.

Tarifa: llame por los precios.

Información adicional: a partir de septiembre de 2003 no se aceptan tickets de taxi de BRTA. También ofrecen un servicio de limusina.

Village Ambulance Service (Servicio de Ambulancias de las Poblaciones pequeñas)

30 Water Street

Williamstown, MA 01267

(413) 458-4889

7 días, 24 horas

Áreas atendidas: Williamstown, Hancock, New Ashford

Clientela: enfermos/incapacitados en camillas

Criterios: necesidad médica de acudir a citas de un médico (téngase en cuenta –no se ofrece un coche especial para incapacitados)

Tarifa: llame para informarse.

Hoja de aportaciones/correcciones

Nombre:
Teléfono:
Web site/e-mail:
Días y horas de servicio:
Áreas atendidas:
Clientela/Criterios:
Tarifa:
Información adicional:

Nombre:
Teléfono:
Web site/e-mail:
Días y horas de servicio:
Áreas atendidas:
Clientela/Criterios:
Tarifa:
Información adicional:

Nombre:
Teléfono:
Web site/e-mail:
Días y horas de servicio:
Áreas atendidas:
Clientela/Criterios:
Tarifa:
Información adicional:

Nombre:
Teléfono:
Web site/e-mail:
Días y horas de servicio:
Áreas atendidas:
Clientela/Criterios:
Tarifa:
Información adicional: